叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 不情愿的教授(the Unwilling Professor) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不情愿的教授(The Unwilling Professor)

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm][daɪ'næmɪk] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['dʒænjuəri] - .

This	etext	was	produced	from	Dynamic	Science	Fiction	January	1954	.
这	电子文本	曾是	生产	从	动态的	科学	小说	一月	-	.

这篇电子文本出自1954年1月的《动态科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] . [-]

publication	was	renewed	.	[	49	]
发布	曾是	更新	.	[	-	]

广泛的研究没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续展。[49]

[ðə; ði] " [prə'fesə(r)] " [hæd; həd] [breɪvd] [greɪt] ['perɪlz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ɜ:θ] ,

The	"	Professor	"	had	braved	great	perils	to	reach	Earth	,
这	"	教授	"	有	勇敢	伟大的	危险	到	抵达	地球	,

这位"教授"历经千辛万苦才抵达地球。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] .

and	believed	he	knew	what	he	was	up	against	.
和	相信	他	知道	什么	他	曾是	向上	反对	.

他相信自己清楚自己将要面对的是什么。

[bʌt; bət][hi:; hi]['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] ['fæti] [ʃʊlts] [ænd; ənd][ɜ:v] [li:s] .

But	he	hadn't	counted	on	the	menace	of	Fatty	Schultz	and	Irv	Lece	.
但	他	之前没有	计数	在	这	威胁	的	脂肪	舒尔茨	和	欧文	莱切	.

但他没想到胖子舒尔茨和欧文·莱斯会给他带来威胁。

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ]

THE	UNWILLING
这	不情愿

不情愿的

[prə'fesə(r)]

PROFESSOR
教授

教授

[baɪ]['ɑ:θə(r)]['pɔ:rdʒɪz]

by	Arthur	Porges
经过	亚瑟	鲈鱼

作者：亚瑟·波格斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɪlt(ə)n] -

illustrated	by	Milton	Luros
插图	经过	米尔顿	-

由米尔顿·卢罗斯绘制插图

[ɒn] [ðæt] ['feɪtfl] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['fæti] [ʃʊlts] [ænd; ənd][ɜ:v] [li:s] [hæd; həd][kʌt][ðeə(r)][lɑ:st] ['klɑ:sɪz] ,

On	that	fateful	afternoon	Fatty	Schultz	and	Irv	Lece	had	cut	their	last	classes	,
在	那	命运的	下午	脂肪	舒尔茨	和	欧文	莱切	有	切	他们的	最后的	课程	,

在那个命运攸关的下午，胖子舒尔茨和欧文·莱斯翘掉了他们的最后一节课。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [wɔːk] [tə'geðə(r)] , ['skræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['skrʌbi]

and	were	taking	a	gloomy	walk	together	,	scrambling	through	the	scrubby
和	是	采取	一个	阴沉	走	一起	,	争抢	通过	这	灌木丛

[brʌʃ] [wel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] .

brush	well	behind	the	athletic	field	.
刷子	出色地	在后面	这	运动	场地	.

他们俩阴沉沉地一起散步，穿过运动场后面的灌木丛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'hæpinəs] .

There	were	good	reasons	for	their	unhappiness	.
那里	是	好的	原因	为了	他们的	不快乐	.

他们的不快乐是有充分理由的。

['fæti] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ɪn]['kælkjələs][ˌaɪ 'aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ðæt] ['veərid] [də'rektli][æz; əz][ðə; ði]

Fatty	was	failing	in	Calculus	II	with	a	velocity	that	varied	directly	as	the
脂肪	曾是	失败	在	结石	二	和	一个	速度	那	多种多样	直接地	作为	这

[skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lektʃəz] [ə'tendɪd] .

square	of	the	number	of	lectures	attended	.
正方形	的	这	数字	的	讲座	参加	.

胖子微积分 II 的不及格速度与他参加的课程次数的平方成正比。

[ɜːrvz] [mæθ] [ɪn'strʌktə(r)][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] [rɪ'spekt] ,

Irv's	math	instructor	had	informed	him	,	with	a	kind	of	loathing	respect	,
irv的	数学	讲师	有	知情的	他	,	和	一个	种类	的	厌恶	尊重	,

艾尔夫的数学老师带着一种既憎恶又敬畏的语气告诉他：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] [ˌriːkə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] — ['teɪkɪŋ] [faɪv]

that	his	only	salvation	lay	in	recommencing	the	study	of	arithmetic	—	taking	five
那	他的	仅有的	救恩	躺	在	重新开始	这	学习	的	算术	—	采取	五

[ɔː(r)][ten] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] — [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps]

or	ten	years	in	the	process	—	and	then	retiring	to	a	cave	for	perhaps
或者	十	年	在	这	过程	—	和	然后	退休	到	一个	洞穴	为了	也许

[ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [həʊp] [ɒv; əv][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] ,

another	fifteen	in	the	vain	hope	of	digesting	,
其他	十五	在	这	徒劳	希望	的	消化	,

他唯一的出路在于重新开始学习算术——这个过程需要五到十年——然后隐居到山洞里再待上十五年，徒劳地希望能够消化这些知识。

[θruː] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [preə(r)] , [ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l] .

through	meditation	and	prayer	,	the	multiplication	table	.
通过	冥想	和	祷告	,	这	乘法	桌子	.

通过冥想和祈祷，背诵乘法表。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɜːv] [mait] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌelɪ'mentri] ['ældʒɪbrə] , [bʌt; bət][nɒt] ,

After	that	,	Irv	might	be	ready	for	elementary	algebra	,	but	not	,
后	那	,	欧文	可能	是	准备好	为了	初级	代数	,	但	不是	,

之后，Irv或许可以学习初等代数，但也不完全可以。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [həʊpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] , [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['haɪə(r)]

the	professor	hoped	to	a	merciful	God	,	in	this	unfortunate	institution	of	higher
这	教授	希望	到	一个	仁慈	上帝	,	在	这	不幸	机构	的	更高

['lɜːnɪŋ] .

learning	.
学习	.

这位教授向仁慈的上帝祈祷，希望这所不幸的高等学府能够有所作为。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frə'tɜːnəti] ,

As	a	matter	of	fact	,	the	whole	of	their	fraternity	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	所有的	的	他们的	兄弟会	,

事实上，他们的整个兄弟会，

['əʊmɪgə][paɪ][ʌp'saɪlən; 'ʊpsɪlɒn] (['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɒn]['kæmpəs][æz; əz] " [əʊ] ,

Omega	**Pi**	**Upsilon**	**(**	**usually**	**referred**	**to**	**on**	**campus**	**as**	**"**	**Oh**	**,**
欧米茄	π	普西隆	(	通常	指	到	在	校园	作为	"	哦	,

Omega Pi Upsilon（通常在校园内被称为"Oh,

[piː] - [ju] ") [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] ['ɒfəd] [æt; ət]

P	**-**	**Yu**	**"**	**)**	**was**	**in**	**the**	**same**	**boat**	**regarding**	**almost**	**every**	**subject**	**offered**	**at**
P	-	于	"	)	曾是	在	这	相同的	船	关于	几乎	每一个	主题	提供	在

['beɪtmən] ['kɒlɪdʒ] .

Bateman	**College**	**.**
贝特曼	大学	.

P-Yu") 在贝特曼学院开设的几乎所有科目上都面临着同样的情况。

['beɪtmən] [hæd; həd] ['kɔːsɪz] [ðæt] [reɪndʒd][frɒm; frəm] ['ɑːdvɑːk] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] ['zaɪθəm] ['bruːɪŋ] ,

Bateman	**had**	**courses**	**that**	**ranged**	**from**	**Aardvark**	**Breeding**	**to**	**Zythum**	**Brewing**	**,**
贝特曼	有	课程	那	范围	从	土豚	选育	到	节片	酿造	,

[bʌt; bət][nəʊ] [-]

but	**no**	**[**	**50**	**]**
但	不	[	-	]

巴特曼开设的课程涵盖了从土豚养殖到 Zythum 酿造等各个方面，但没有[50]

[fiːld] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['trʌbld] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌmæθə'mætɪks] .

field	**of**	**knowledge**	**troubled**	**them**	**more**	**than**	**mathematics**	**.**
场地	的	知识	麻烦	他们	更多的	比	数学	.

知识领域的其他方面比数学更困扰他们。

[hens] [ðə; ði] [lɒŋ] [feɪs] [ɒn][ɜːv] [liːs] .

Hence	**the**	**long**	**face**	**on**	**Irv**	**Lece**	**.**
因此	这	长的	脸	在	欧文	莱切	.

因此，伊尔夫·莱斯一脸愁容。

['fætiz] ['vɪzɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] [strəʊv] [tuː; tə] ['iːlɒŋgeɪt] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['wʌznt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

Fatty's	**visage**	**also**	**strove**	**to**	**elongate**	**,**	**but**	**simply**	**wasn't**	**built**	**for**	**such**	**an**
胖子的	面容	还	努力	到	拉长	,	但	简单地	不是	建造	为了	这样的	一个

[ə'kʌmplɪʃmənt] .

accomplishment	**.**
成就	.

胖子的脸也努力拉长，但他的脸型并不适合实现这样的目标。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] ['pɪgi] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , ['ɔːdnrəli] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kɔːs] [gʊd] -

Instead	**,**	**his**	**piggy**	**little**	**eyes**	**,**	**ordinarily**	**glowing**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**coarse**	**good**	**-**
反而	,	他的	小猪	小的	眼睛	,	按说	发光	和	一个	种类	的	粗	好的	-

['hjuːmə(r)] ,

humor	**,**
幽默	,

相反，他那双通常闪烁着粗犷而友善光芒的小眼睛，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sməʊldərɪŋ] [wɪð] [rɪ'zentmənt] .

were	**now**	**smouldering**	**with**	**resentment**	**.**
是	现在	闷烧	和	怨恨	.

现在，他们心中充满了怨恨。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] , [weə(r)] ['fæti] ,

They	**had**	**just**	**seated**	**themselves**	**in**	**a**	**small**	**clearing**	**,**	**where**	**Fatty**	**,**
他们	有	只是	坐着	他们自己	在	一个	小的	清理	,	在哪里	脂肪	,

他们刚在一小块空地上坐下，胖子就在那里，

['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['kælkjələs][tekst][ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [maʊnd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] [rɒks] [æt; ət]

after	setting	his	calculus	text	on	a	grassy	mound	,	began	to	heave	rocks	at
后	环境	他的	结石	文本	在	一个	草丛	冢	,	开始	到	举	岩石	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他把微积分课本放在草堆上，然后开始朝课本扔石头。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [skriːm] , [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [wʌmp] ,

when	there	was	a	whistling	scream	,	a	jarring	whump	,
什么时候	那里	曾是	一个	吹口哨	尖叫	,	一个	刺耳的	重击	,

一声尖锐的啸叫，一声刺耳的闷响，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪsk] [leɪ] ['krʌmpld] , ['beəli] [ten] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

and	before	their	bulging	eyes	a	small	disc	lay	crumpled	,	barely	ten	yards	away	.
和	前	他们的	凸起	眼睛	一个	小的	光盘	躺	皱巴巴的	,	仅仅	十	码	离开	.

在他们瞪大的眼睛前，一个皱巴巴的小圆盘躺在不到十码远的地方。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [kriːk] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒd] [krɑːft] ,

A	shrill	creaking	came	from	this	odd	craft	,
一个	尖锐	嘎吱作响	来了	从	这	奇怪的	工艺	,

这艘奇特的船发出刺耳的嘎吱声，

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['mænhəʊl] - ['kʌvə(r)][sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] ['twenti]

which	looked	like	a	manhole	-	cover	some	eight	feet	in	diameter	and	twenty
哪个	看起来	喜欢	一个	人孔	-	覆盖	一些	八	脚	在	直径	和	二十

['ɪntʃɪz] [θɪk] .

inches	thick	.
英寸	厚的	.

它看起来像一个直径约八英尺、厚约二十英寸的井盖。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [ɪn]['wʌndə(r)] , [ə; eɪ]['bædli] - [sprʌŋ] [pɔːt] ['əʊpənd]['kreɪzɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Then	,	as	they	stared	in	wonder	,	a	badly	-	sprung	port	opened	crazily	,	and	a
然后	,	作为	他们	凝视	在	想知道	,	一个	糟糕	-	弹簧	港口	打开	疯狂地	,	和	一个

[smɔːl] ['ræbɪt] [flɔp] [aʊt] .

small	rabbit	flopped	out	.
小的	兔子	失败	出去	.

然后，当他们惊奇地盯着看时，一个弹簧失灵的端口疯狂地打开了，一只小兔子扑通一声掉了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

It	may	be	stated	here	that	the	creature	was	not	actually	a	rabbit	,
它	可能	是	声明	这里	那	这	生物	曾是	不是	实际上	一个	兔子	,

这里需要说明的是，这个生物实际上并不是兔子。

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['dɪsks] ['paɪlət][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒtnteɪl]

but	that	any	difference	between	the	disc's	pilot	and	an	ordinary	cottontail
但	那	任何	不同之处	之间	这	光盘	飞行员	和	一个	普通的	棉尾兔

[wɒz; wəz] [ˌɪmpə'septəbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪkɪd] [aɪ] .

was	imperceptible	to	the	naked	eye	.
曾是	难以察觉的	到	这	裸	眼睛	.

但肉眼无法察觉飞碟飞行员和普通棉尾兔之间的任何区别。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [sweɪd] ['drʌŋkənli] , [ɪts][bɪg] [aɪz] ['klaʊdi] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

For	a	moment	the	rabbit	swayed	drunkenly	,	its	big	eyes	cloudy	,	then	it
为了	一个	片刻	这	兔子	摇摆	醉酒地	,	它是	大的	眼睛	多云	,	然后	它

[[hɔpt]] [tə'wɔːdz] ['fæti] ,

hopped	towards	Fatty	,
跳跃	向	脂肪	,

兔子摇摇晃晃地走了一会儿，大眼睛有些迷离，然后蹦蹦跳跳地朝胖子走去。

[prɪ'fɜːrɪŋ] , [pə'hæps] , [hɪz; ɪz]['lɑːdʒə(r)][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fiːld] ['əʊvə(r)][ɜːrvz] .

preferring	**,**	**perhaps**	**,**	**his**	**larger**	**gravitational**	**field**	**over**	**Irv's**	**.**
偏好	,	也许	,	他的	更大的	引力	场地	超过	irv的	.

他或许更喜欢自己更大的引力场，而不是艾尔夫的。

[ɪk'stendɪŋ] [wʌn] ['snəʊi] [pɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [skwiːk] : " [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['dʒentlmən] .

Extending	**one**	**snowy**	**paw**	**,**	**it**	**squeaked**	**:**	**"**	**Good**	**afternoon**	**,**	**gentlemen**	**.**
扩展	一	下雪的	爪子	,	它	吱吱作响	:	"	好的	下午	,	先生们	.

它伸出一只雪白的爪子，吱吱叫道："下午好，先生们。"

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self] .

Permit	**me**	**to**	**introduce**	**myself**	**.**
允许	我	到	介绍	我	.

请允许我自我介绍一下。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] - [wɪl] [æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm] ['viːnəs] , [ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kən'venʃnz]

I	**am**	**a**	**good**	**-**	**will**	**ambassador**	**from**	**Venus**	**,**	**and**	**by**	**your**	**conventions**
我	是	一个	好的	-	将要	大使	从	金星	,	和	经过	你的	惯例

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [æz; əz] - [prə'fesə(r)] . -

should	**be**	**addressed**	**as**	**'**	**Professor**	**.**	**'**
应该	是	已解决	作为	-	教授	.	-

我是来自金星的亲善大使，按照你们的惯例，应该称呼我为"教授"。

[maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['pɒmpəsli] , " [ɪz] - [piː] . - ,

My	**name**	**,**	**"**	**he**	**added**	**a**	**trifle**	**pompously**	**,**	**"**	**is**	**Iglowt**	**P**	**.**	**Slakmak**	**,**
我的	姓名	,	"	他	额外	一个	琐事	傲慢地	,	"	是	-	P	.	-	,

"我的名字，"他略带自负地补充道，"是伊格洛特·P·斯拉克马克。"

[ænd; ənd][ai][həʊld] [dɪ'griːz] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌpiː eɪtʃ 'diː] , [ˌel el 'diː] ,

and	**I**	**hold**	**degrees**	**comparable**	**to**	**your**	**PhD**	**,**	**LLD**	**,**
和	我	抓住	学位	可比	到	你的	博士	,	LLD	,

我拥有与您的博士学位（PhD、LLD）相当的学位。

[ænd; ənd][em] . [diː] . " [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['brɪtɪʃ] ['æksent] .

and	**M**	**.**	**D**	**.**	**"**	**All**	**this**	**in**	**a**	**very**	**British**	**accent**	**.**
和	M	.	D	.	"	全部	这	在	一个	非常	英国	口音	.

还有MD" 所有这些都是用非常英式的口音说的。

['fæti] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] [krəʊk] ; [ɜːrvz] [niːz] [nɒkt] [tə'geðə(r)] .

Fatty	**gave**	**a**	**hoarse**	**croak**	**;**	**Irv's**	**knees**	**knocked**	**together**	**.**
脂肪	给予	一个	嘶哑	发牢骚	;	irv的	膝盖	敲门	一起	.

胖子发出了一声沙哑的叫喊；艾尔夫的双膝紧紧地撞在了一起。

" [kʌm] , " [ðə; ði] ['ræbɪt] [tʃɜːrpt] , " [tʃɪn] [ʌp] , ['feloʊz] !

"	**Come**	**,**	**"**	**the**	**rabbit**	**chirped**	**,**	**"**	**chin**	**up**	**,**	**fellows**	**!**
"	来	,	"	这	兔子	啁啾	,	"	下巴	向上	,	伙伴们	!

"来吧，"兔子叽叽喳喳地说，"伙计们，抬起头来！"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] .

There's	**nothing**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**.**
有	没有什么	到	是	害怕的	的	.

没什么好怕的。

[ai] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [biːn] ['mɒnɪtərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['reɪdiəʊ] ['brɔːdkɑːsts] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

I	**speak**	**English**	**because**	**we've**	**been**	**monitoring**	**your**	**radio**	**broadcasts**	**for**	**years**
我	说话	英语	因为	我们已经	到过	监测	你的	收音机	广播	为了	年

.

:

.

我会说英语，因为我们多年来一直在收听你们的广播。

['telɪvɪʒ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tɹ'ɪkiɐ] , [bʌt; bət] [wɪv] [si:n] [ə; eɪ] [fju:] .

Television	**is**	**a**	**bit**	**trickier**	**,**	**but**	**we've**	**seen**	**a**	**few**	**.**
电视	是	一个	少量	更棘手	,	但	我们已经	已见	一个	很少	.

电视领域的情况稍微复杂一些，但我们已经见过一些例子了。

[ænd; ənd][baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prəʊgræms] , [aɪv] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt]

And	**by**	**listening**	**to**	**educational**	**programs**	**,**	**I've**	**learned**	**a**	**great**	**deal**	**about**
和	经过	聆听	到	教育	程序	,	我已经	学习	一个	伟大的	交易	关于

[tə'restriəl] ['kʌltʃə(r)] ,

terrestrial	**culture**	**,**
陆地	文化	,

通过收听教育节目，我了解了很多关于地球文化的知识。

[wɪtʃ] [aɪ]['nəʊtɪs][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] ['sɪgəret] , [ju:st] [kɑ:z] — [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd][ðæt] , [naʊ] .

which	**I**	**notice**	**is**	**based**	**upon**	**cigarettes**	**,**	**used**	**cars**	**—**	**but**	**never**	**mind**	**that**	**,**	**now**	**.**
哪个	我	注意	是	基于	之上	香烟	,	用过的	汽车	—	但	绝不	头脑	那	,	现在	.

我注意到它以香烟、二手车为基础——但现在没关系了。

[aɪ][mʌst; məst][get][tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][maɪ'self] .

I	**must**	**get**	**to**	**Washington**	**and**	**present**	**myself**	**.**
我	必须	得到	到	华盛顿	和	展示	我	.

我必须前往华盛顿，亲自向他们陈述我的情况。

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][maɪn][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə]['kɒntækt][mɑ:z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] ,

A	**rival**	**of**	**mine**	**is**	**about**	**to**	**contact**	**Mars**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
一个	竞争对手	的	矿	是	关于	到	接触	火星	为了	这	第一的	时间	,

我的竞争对手即将首次与火星取得联系。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][tu:; tə][send][ɪn][maɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒn] [ɜ:θ] [fɜ:st] .

and	**I**	**hope**	**to**	**send**	**in**	**my**	**report**	**on**	**Earth**	**first**	**.**
和	我	希望	到	发送	在	我的	报告	在	地球	第一的	.

我希望能够先提交关于地球的报告。

" [hi:; hi] [piə] [æt; ət][ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] .

"	**He**	**peered**	**at**	**them**	**anxiously**	**.**
"	他	窥视	在	他们	焦虑地	.

他焦急地盯着他们。

" [ju:; jʊ][du:; də] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] , [tʃæps] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?

"	**You**	**do**	**understand**	**me**	**,**	**chaps**	**,**	**don't**	**you**	**?**
"	你	做	理解	我	,	小伙子们	,	不	你	?

"你们都明白我的意思，对吧？"

[aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm][bi:] . [bi:] . [si:] . , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

I	**learned**	**the**	**best**	**English**	**from**	**B**	**.**	**B**	**.**	**C**	**.**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	学习	这	最好的	英语	从	B	.	B	.	C	.	,	你	知道	.

你知道吗，我从BBC学到了最好的英语。

" ['si:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [dʌm] , [ðə; ði] ['ræbɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] ,

"	**Seeing**	**that**	**the**	**two**	**boys**	**were**	**still**	**dumb**	**,**	**the**	**rabbit**	**,**	**with**	**a**	**mighty**	**effort**	**,**
"	看到	那	这	二	男孩们	是	仍然	哑的	,	这	兔子	,	和	一个	强大的	努力	,

见两个男孩依然愚钝，兔子便使出浑身解数，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θri:] - [paʊnd] ['kælkjələs][tekst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [gri:n] .

picked	**up**	**the**	**three**	**-**	**pound**	**calculus**	**text**	**,**	**which**	**was**	**bound**	**in**	**a**	**revolting**	**green**	**.**
挑选	向上	这	三	-	磅	结石	文本	,	哪个	曾是	边界	在	一个	令人作呕的	绿色的	.

拿起那本三磅重的微积分课本，它的封面是令人作呕的绿色。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['flʌtə] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'fesə(r)] ['deftli] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː]
As **he** **did** **so** **,** **a** **paper** **fluttered** **out** **,** **and** **the** **professor** **deftly** **scooped** **it**
作为 他 做过 所以 , 一个 纸 飘动 出去 , 和 这 教授 巧妙地 抢先报道 它
[ʌp] .
up **.**
向上 .

就在这时，一张纸飘了出来，教授灵巧地把它捡了起来。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['fætiz] ['mesi] [skrɔlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sed] ['wɔːmli] : " [ɑː] ,
He **studied** **Fatty's** **messy** **scrawlings** **for** **a** **moment** **,** **then** **said** **warmly** **:** **"** **Ah** **,**
他 研究 胖子的 凌乱的 潦草的字迹 为了 一个 片刻 , 然后 说 热情地 : " 啊 ,

他仔细端详了胖子潦草的字迹片刻，然后热情地说："啊，

[ai] [əbˈzɜːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ˌmæθə'mætɪks] .
I **observe** **that** **you** **chaps** **are** **beginning** **the** **study** **of** **elementary** **mathematics** **.**
我 观察 那 你 小伙子们 是 开始 这 学习 的 初级 数学 .

我注意到你们几个正在开始学习初等数学。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [pɔː] ['wægiʃ] .
" **He** **shook** **a** **paw** **waggishly** **.**
" 他 摇晃 一个 爪子 滑稽地 .

他滑稽地摇了摇爪子。

" [ðə; ði]['lɪmɪts][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][frɒm; frəm][paɪ] - ['əʊvə(r)] -
" **The** **limits** **are** **wrong** **on** **this** **integration** **:** **they** **should** **go** **from** **pi** **-** **over** **-**
" 这 限制 是 错误的 在 这 一体化 : 他们 应该 去 从 π - 超过 -
[tuː] [tuː; tə][paɪ] - ['əʊvə(r)] - [θriː] [fɜːst] ,
two **to** **pi** **-** **over** **-** **three** **first** **,**
二 到 π - 超过 - 三 第一的 ,

"这个积分的限制是错误的：应该先从π/2到π/3，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə]['zɪərəʊ] .
instead **of** **to** **zero** **.**
反而 的 到 零 .

而不是归零。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌdɪsˌkɒntɪ'njuːəti][æt; ət][paɪ] - ['əʊvə(r)] - [θriː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zʌlt] ,
There's **a** **discontinuity** **at** **pi** **-** **over** **-** **three** **,** **and** **your** **result** **,**
有 一个 不连续性 在 π - 超过 - 三 , 和 你的 结果 ,

在π/3处存在不连续点，而你的结果是：

[ðæt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][ɒv; əv] [ðɪs] [sɪks] - [ɪntʃ] [kjuːb][ɪz][naɪn] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
that **the** **center** **of** **gravity** **of** **this** **six** **-** **inch** **cube** **is** **nine** **feet** **to** **the** **right** **,**
那 这 中心 的 重力 的 这 六 - 英寸 立方体 是 九 脚 到 这 正确的 ,

这个六英寸立方体的重心位于右侧九英尺处。

[lʊks] ['sʌmwɒt] [ɪmˈplɔːzəb(ə)l] .
looks **somewhat** **implausible** **.**
看起来 有些 难以置信 .

看起来有点不太可信。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['fæti] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **At** **this** **,** **Fatty** **finally** **found** **his** **voice** **.**
" 在 这 , 脂肪 最后 成立 他的 嗓音 .

"这时，胖子终于开口说话了。"

" [ə; eɪ][ˌdɪsˌkɒntɪ'nuːəti] ?
" **A** **discontinuity** **?**
" 一个 不连续性 ?

"一种不连续性？"

" [hiː; hi] [gʌlp] .
" he gulped .
" 他 吞咽 .

他咽了口唾沫。

" ? "
" Whassat ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ɔː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ɜːv] [riˈbjuːk] [hɪm] .
" Aw , you know , " Irv rebuked him .
" 啊 , 你 知道 , " 欧文 责备 他 .

“哎呀，你知道的，”艾尔夫斥责道。

" [əʊld] [kʌsps] [biːn] [ˈgæsɪŋ] [əˈbaʊt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [naʊ] . "
" Old Cusp's been gassing about ' em for days , now . "
" 老的 交界处的 到过 气体 关于 - 呃 为了 天 , 现在 . "

“老柯普已经连续几天都在吹嘘他们了。”

" [hæz; həz] [hiː; hi] ?
" Has he ?
" 有 他 ?

是吗?

[wel] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] [smɑːt] ? "
Well , what is it , if you're so smart ? "
出色地 , 什么 是 它 , 如果 你是 所以 聪明的 ? "

如果你这么聪明，那你的秘密是什么?

" [ai] [doʊnt] [rɪˈmembə(r)] , " [ɜːv] [sed] [ˈbreɪznli] , " [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪˈfɔː(r)] .
" I don't remember , " Irv said brazenly , " but at least I heard the name before .
" 我 不 记住 , " 欧文 说 明目张胆 , " 但 在 至少 我 听到 这 姓名 前 .
"
"

“我不记得了，”艾尔夫厚颜无耻地说，“但我至少以前听说过这个名字。”

" [æt; ət] [paɪ] - [ˈəʊvə(r)] - [θriː] , " [ðə; ði] [ˈræbɪt] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ɔːˈθɒrəti] , " [ðə; ði] [dɪˈnɒmɪneɪtə(r)]
" At pi - over - three , " the rabbit broke in with authority , " the denominator
" 在 π - 超过 - 三 , " 这 兔子 打破 在 和 权威 , " 这 分母
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntɪˌgrænd] [ˈvænɪʃɪz] .
of the integrand vanishes .
的 这 被积函数 消失 .

“当π/3时，”兔子权威地插话道，“被积函数的分母消失了。”

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈluːsli] , [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ˈɪnfɪnət] .
To put it loosely , the function becomes infinite .
到 放 它 松散地 , 这 功能 变成 无限 .

简单来说，该函数变为无穷大。

" [ˈfæti] [lʊkt] [æt; ət] [ɜːv] ; [ɜːv] [geip] [æt; ət] [ˈfæti] .
" Fatty looked at Irv ; Irv gaped at Fatty .
" 脂肪 看起来 在 欧文 ; 欧文 张开的 在 脂肪 .

“胖子看着艾尔夫；艾尔夫目瞪口呆地看着胖子。”

[ðə; ði] [ˈpɪgi] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
The piggy eyes lit up .
这 小猪 眼睛 点燃向上 .

小猪的眼睛亮了起来。

" [ə; eɪ] ['ræbɪt] [-]
" A rabbit [51]
" 一个 兔子 [-]

“一只兔子[51]

[ðæt] [nəʊz] [mæθ] !
that knows math !
那 知道 数学 !

懂数学!

" ['fæti] [bri:ðd] .
" Fatty breathed .
" 脂肪 呼吸 .

胖子喘了口气。

" [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] !
" Knows it !
" 知道 它 !

“知道!”

[hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [dæm] [bʊk] — [ə; eɪ]['ri:əl] [breɪn] !
He wrote the damn book — a real brain !
他 写道 这 该死 书 — 一个 真实的 脑 !

他写了那本书——真是个天才!

" [ɜ:v] [ig'zʌlt] .
" Irv exulted .
" 欧文 欣喜若狂 .

艾尔夫欣喜若狂。

[wʌns] [ə'gen] [ðeə(r)] [aɪz] [met] ['mi:nɪŋli] .
Once again their eyes met meaningly .
一次 再次 他们的 眼睛 遇见 有意义的 .

他们的目光再次意味深长地交汇在一起。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [sed] , " [ɜ:v] [ri'mɑ:k] [ɪn][æn; ən][æb'stræktɪd]['mænə(r)] ,
" You always said , " Irv remarked in an abstracted manner ,
" 你 总是 说 , " 欧文 评论 在 一个 摘要 方式 ,

“你总是说,”艾尔夫心不在焉地说道,

" [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lɪk] [ðə; ði] [gai] [hu:] [ɪn'ventɪd] [kalk] . "
" that you could lick the guy who invented calc . "
" 那 你 可以 舔 这 盖伊 WHO 发明 计算 . "

“你甚至可以舔微积分的发明者。”

" [ai][ʃʊə(r)][kæn; kən] , " ['fæti] [ə'sɜ:tɪd] , " [bʌt; bət] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] ;
" I sure can , " Fatty asserted , " but — " He paused ;
" 我 当然 能 , " 脂肪 断言 , " 但 — " 他 暂停 ;

“我当然可以,”胖子断言道,“但是——”他停顿了一下;

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [spi:d] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌlk] , [hɪz; ɪz] [θɪk] [hændz] [ʃɒt] [aʊt] ,
then with a speed surprising in one of his bulk , his thick hands shot out ,
然后 和 一个 速度 奇怪 在 一 的 他的 大部分 , 他的 厚的 双手 射击 出去 ,

然后,他那庞大的身躯中,一只粗壮的手以惊人的速度猛地伸出来。

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] - , [ðə; ði] ['emɪnənt] [vi'nju:siən] ['sævənt; sə'vɑ:nt] , [faʊnd] [hɪm'self]
and Professor Slakmak , the eminent Venusian savant , found himself
和 教授 - , 这 杰出 金星 学者 , 成立 他自己
['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [frɒm; frəm] ['stʌbi] , ['frekld] ['fɪŋgəz] .
dangling by the ears from stubby , freckled fingers .
悬挂 经过 这 耳朵 从 矮胖的 , 雀斑 手指 .

而杰出的金星学者斯拉克马克教授发现自己被粗短、长满雀斑的手指揪着耳朵吊了起来。

[hiː; hi] [kɪkt] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)] ['ʃɒkɪŋli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .
He **kicked** **with** **a** **vigor** **shockingly** **undignified** **.**
他 踢 和 一个 活力 令人震惊地 有失尊严 .

他踢腿的力度之大，令人震惊地有失尊严。

" [let] [ˌem 'iː] [daʊn] !
" **Let** **me** **down** **!**
" 让 我 向下 !

“让我失望！”

" [hiː; hi] [skwiːk] ['fjʊəriəsli] .
" **he** **squeaked** **furiously** **.**
" 他 吱吱作响 愤怒地 .

他愤怒地尖叫起来。

" [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] .
" **This** **is** **outrageous** **.**
" 这 是 令人愤慨 .

“这太离谱了。”

[ə; eɪ] ['frendli] [æm'bæsədərz] ['pɜːs(ə)n][ɪz]['seɪkrɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl]['sɪvəlaɪzd] ['piːplz] ;
A **friendly** **ambassador's** **person** **is** **sacred** **among** **all** **civilized** **peoples** **;**
一个 友好的 大使的 人 是 神圣 之中 全部 文明 人民 ;

在所有文明民族中，友善的使节都是神圣不可侵犯的；

[jɔː(r); jə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
your **national** **President** **shall** **hear** **of** **this** **insult** **!**
你的 国家的 总统 将 听到 的 这 侮辱 !

你们的国家总统将会听到这种侮辱！

" ['fæti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['ʃəʊɪŋ] [ʌn'iːv(ə)n] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [grɪn] .
" **Fatty** **looked** **at** **him** **,** **showing** **uneven** **teeth** **in** **a** **loose** **grin** **.**
" 脂肪 看起来 在 他 , 显示 不均匀 牙齿 在 一个 松动的 咧嘴笑 .

“胖子看着他，咧嘴一笑，露出参差不齐的牙齿。

" [bʌgz] ['bʌni] , " [hiː; hi] [gləut] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mæskət][ɒv; əv]['əʊmɪgə][paɪ]
" **Bugs** **Bunny** **,** **"** **he** **gloated** **,** **"** **you** **are** **now** **the** **official** **mascot** **of** **Omega** **Pi**
" 漏洞 兔子 , " 他 沾沾自喜 , " 你 是 现在 这 官方的 吉祥物 的 欧米茄 π
- ! "
Upsilen **!** **"**
- ! "

“兔八哥，”他得意洋洋地说，“你现在是欧米伽派·尤普西伦的官方吉祥物了！”

" [aɪ]['sekənd][ðə; ðɪ] ['məʊʃn] , " [ɜːv] [sed] , ['ʃʌflɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" **I** **second** **the** **motion** **,** **"** **Irv** **said** **,** **shuffling** **in** **excitement** **.**
" 我 第二 这 运动 , " 欧文 说 , 洗牌 在 激动 .

“我附议，”艾尔夫兴奋地挪动着脚步说道。

" [wɪd] ['betə(r)][haɪd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðəʊ] , " ['fæti] [kraɪd] ,
" **We'd** **better** **hide** **his** **ship** **,** **though** **,** **"** **Fatty** **cried** **,**
" 我们会 更好的 隐藏 他的 船 , 尽管 , " 脂肪 哭 ,

“不过，我们最好把他的船藏起来，”胖子喊道。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn'telɪdʒəns] [naʊ] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['greɪdɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
full **of** **ingenious** **intelligence** **now** **that** **nobody** **was** **grading** **him** **for** **it** **.**
满的 的 巧妙 智力 现在 那 无人 曾是 等级 他 为了 它 .

现在没人给他打分了，他反而变得才思敏捷，充满创造力。

" [ɪts] [tuː] [bɪg] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **It's** **too** **big** **,** **ain't** **it** **?**
" 它是 也 大的 , 不是 它 ?

“它太大了，不是吗？”

" [ɜːv] [rɪˈplaɪd] ['daʊtfəli] .
" **Irv** **replied** **doubtfully** **.**
" 欧文 回复 怀疑地 .

伊尔夫疑惑地回答道。

" ['sɪmə(r)] [daʊn] [juː; jʊ] !
" **Simmer** **down** **you** **!**
" 煨 向下 你 !

冷静点!

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [prəˈfesə(r)] .
" **he** **ordered** **the** **writhing** **professor** **.**
" 他 订购 这 扭动 教授 .

他命令那位扭动着身体的教授。

" [wiː; wi][doʊnt] ['wɒnə] [tʃəʊk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — " [ðə; ði] ['kæptɪv] [səb'said] , [英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]]
" **We** **don't** **wanna** **choke** **you** **,** **but** **—** **"** **The** **captive** **subsided** **,** **contenting**
" 我们 不 想 呛 你 , 但 — " 这 俘虏 平静下来 , 内容
[hɪmˈself] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['kwivə] [ɒv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
himself **with** **little** **quivers** **of** **indignation** **.**
他自己 和 小的 箭筒 的 愤慨 .

“我们不想掐死你，但是——”俘虏的声音渐渐低了下来，只剩下几声轻微的愤慨颤抖。

" [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [lait] , " ['fæti] ['mʌtə] , ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['sɔːsə(r)] [wɪð] [wʌn][saɪz][ɪ'lev(ə)n]
" **It's** **awful** **light** **,** **"** **Fatty** **muttered** **,** **shoving** **the** **damaged** **saucer** **with** **one** **size** **eleven**
" 它是 可怕 光 , " 脂肪 低声说道 , 推搡 这 损坏的 碟子 和 一 尺寸 十一
[ʃuː] .
shoe **.**
鞋 .

“光线太糟糕了，”胖子嘟囔着，用一只十一号鞋推了推破损的碟子。

" [wiːl; wil] [muːv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [paɪl][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [brʌʃ] [ɒn][tɒp] , [ænd; ənd] — "
" **We'll** **move** **it** **over** **here** **,** **pile** **a** **lot** **of** **brush** **on** **top** **,** **and** **—** **"**
" 出色地 移动 它 超过 这里 , 桩 一个 很多 的 刷子 在 顶部 , 和 — "

“我们会把它搬到这边，在上面堆上很多树枝，然后——”

" — [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] !
" **—** **Start** **a** **fire** **!**
" — 开始 一个 火 !

“——放火！”

" [ɜːv] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['dʒɔɪəsli] .
" **Irv** **interrupted** **joyously** **.**
" 欧文 中断 欣喜地 .

伊尔夫高兴地打断了他。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skwiːl] [ɒv; əv]['prəʊtest] .
The **professor** **gave** **a** **piercing** **squeal** **of** **protest** **.**
这 教授 给予 一个 冲孔 尖叫 的 反对 .

教授发出了一声尖锐的抗议声。

" [nəʊ] , ['stjuːpɪd] , " ['fæti] [təʊld][hɪm] , ['wɪŋkɪŋ] .
" **No** **,** **stupid** **,** **"** **Fatty** **told** **him** **,** **winking** **.**
" 不 , 愚蠢的 , " 脂肪 讲述 他 , 眨眼 .

“不，笨蛋，”胖子眨了眨眼，对他说。

" [ɪf] [ðə; ði][prɒf][hɪə(r)][helps][ˌjuː 'es][aʊt] [ðɪs] [sɪ'mestə(r)] , [wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][əʊld][dɪsk] ,
" **If** **the** **prof** **here** **helps** **us** **out** **this** **semester** **,** **we'll** **give** **him** **back** **his** **old** **disc** **,**
" 如果 这 教授 这里 帮助 我们 出去 这 学期 , 出色地 给 他 后退 他的 老的 光盘 ,

“如果这位教授这学期能帮我们一把，我们就把旧光盘还给他。”

[raɪt] ? "
right ? "
正确的 ? "

正确的？"

" [raɪt] , " [ɜːv] [əˈgriːd] , ['krɒsɪŋ] [tuː] ['fɪŋgəz] .
" Right , " Irv agreed , crossing two fingers .
" 正确的 , " 欧文 同意 , 过境 二 手指 .

"没错，"伊尔夫同意道，同时交叉了两根手指。

[ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['fæti] ['wɜːkɪŋ] [wʌn] - ['hændɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['vænɪʃd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
In fifteen minutes , even with Fatty working one - handed , the ship vanished under a
在 十五 分钟 , 甚至 和 脂肪 在职的 一 - 递交 , 这 船 消失了 在下面 一个
[paɪl][ɒv; əv] [stɪf] [brʌʃ] .
pile of stiff brush .
桩 的 僵硬的 刷子 .

十五分钟内，即使胖子单手操作，那艘船也消失在一堆硬灌木丛下。

" [ðæts] [ðæt] , " [ɜːv] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" That's that , " Irv said , taking a deep breath .
" 那就是 那 , " 欧文 说 , 采取 一个 深的 气息 .

"就这样吧，"艾尔夫深吸一口气说道。

" [naʊ] — "
" Now — "
" 现在 — "

"现在-"

" [wiː; wi][kænt] [teɪk] [hɪm][laɪk] [ðɪs] , " ['fæti] [ri'mɑːk] ,
" We can't take him like this , " Fatty remarked ,
" 我们 不能 拿 他 喜欢 这 , " 脂肪 评论 ,

"我们不能就这样把他带走，"胖子说道。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]
swinging the professor by his ears and giving him a shake by way of
摇摆 这 教授 经过 他的 耳朵 和 给予 他 一个 摇 经过 方式 的
['emfəsɪs] .
emphasis .
强调 .

为了强调，他揪着教授的耳朵把他摇晃了一遍。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wiː; wi][dʒʌst] [biːn] ['ræbɪt] - ['hʌntɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] . "
We just been rabbit - hunting , that's all . "
我们 只是 到过 兔子 - 打猎 , 那就是 全部 . "

我们只是去打兔子而已，仅此而已。

" [tuː] ['rɪski] .
" Too risky .
" 也 风险 .

"风险太大了。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kiːps] ['kwaɪət] , [sʌm; səm]['dʒəʊkə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [fræt] [maɪt] [get]
Even if the professor keeps quiet , some joker from another frat might get
甚至 如果 这 教授 保持 安静的 , 一些 小丑 从 其他 兄弟会 可能 得到
['nəʊzi] . "
nosy . "
爱管闲事的人 . "

就算教授保持沉默，其他兄弟会的某个爱管闲事的人也可能会多管闲事。

" [hi:l] [bi:; bi]['kwaɪət] , " [ɜ:v] [sed] ['grɪmli] .
" He'll be quiet , " Irv said grimly .
" 地狱 是 安静的 , " 欧文 说 阴沉地 .

"他会安静下来的,"艾尔夫冷冷地说。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][hɪt][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɒn][ðə; ði] [nek] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ][hænd] — " [hɪə(r)]
" I know how to hit a rabbit on the neck with the edge of my hand — " Here
" 我 知道 如何 到 打 一个 兔子 在 这 脖子 和 这 边缘 的 我的 手 — " 这里
[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kɪk] ['fræntɪkli] ,
the professor began to kick frantically ,
这 教授 开始 到 踢 疯狂地 ,

"我知道怎么用手掌边缘击打兔子的脖子——"说着，教授开始疯狂地踢腿，

[ænd; ənd] ['fæti] [snætʃt] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , ['həʊldɪŋ] [hɪm]['rɪdʒɪd][frɒm; frəm] [ɪəz] [tu:; tə][təʊz] .
and Fatty snatched his hind legs , holding him rigid from ears to toes .
和 脂肪 抢夺 他的 后 腿 , 保持 他 死板的 从 耳朵 到 脚趾 .

胖子一把抓住他的后腿，把他从耳朵到脚趾都牢牢地固定住。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['kɑ:dbɔ:d] [bɒks] [bæk] [ðeə(r)] , " ['fæti] [sed] .
" There's an old cardboard box back there , " Fatty said .
" 有 一个 老的 纸板 盒子 后退 那里 , " 脂肪 说 .

"那边有个旧纸箱，"胖子说。

" ['ðætl] [du:; də][ðə; ði] [trɪk] .
" That'll do the trick .
" 那将 做 这 诡计 .

"这样就行了。"

" [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['sʌlən] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] [stʌft] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['ɪntu:]
" A few seconds later the sullen captive was stuffed unceremoniously into
" 一个 很少 秒 之后 这 忧郁 俘虏 曾是 填充 不体面地 进入
[ə; eɪ][dæmp] ,
a damp ,
一个 潮湿 ,

几秒钟后，那个闷闷不乐的俘虏被粗暴地塞进了一个潮湿的.....

['məʊldi] [kən'teɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['stjʊdnts] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæmpəs] , [ðeə(r)] [hɑ:ts]
mouldy container , and the two students returned to the campus , their hearts
发霉的 容器 , 和 这 二 学生 返回 到 这 校园 , 他们的 心
[fri:] [frɒm; frəm][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['wʌrɪs] .
free from mathematical worries .
自由的 从 数学 担忧 .

发霉的容器被取了出来，两名学生回到了校园，心中不再有数学上的烦恼。

" [ðə; ði][fræt] [wɪl] [əʊ] [ˌju: 'es] ['plenti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , " ['fæti] [sed] ['dɑ:kli] .
" The frat will owe us plenty for this , " Fatty said darkly .
" 这 兄弟会 将要 欠 我们 很多 为了 这 , " 脂肪 说 黑暗 .

"兄弟会欠我们一大笔钱，"胖子阴沉地说。

" [wɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] ['enibɒdi] [tu:; tə] [kəʊtʃ] [ˌju: 'es][ɪn] [mæθ] . "
" We've never had anybody to coach us in math . "
" 我们已经 绝不 有 任何人 到 教练 我们 在 数学 . "

"我们从来没有人教过我们数学。"

" [ðel] [bi:; bi] ['lɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [bu:ts] , " [ɜ:v] [ə'gri:d] .
" They'll be licking our boots , " Irv agreed .
" 他们会 是 舔舐 我们的 靴子 , " 欧文 同意 .

"他们会舔我们的靴子，"艾尔夫同意道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][[dəup]] !
" But they always have , the poor dopes !
" 但 他们 总是 有 , 这 贫穷的 傻瓜 !

但他们一直都是这样，这些可怜的笨蛋！

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['pɔ:li; 'pʊəli] [rɪ'freʃt] [baɪ][sʌm; səm] ['wɪltɪd] ['kærət] [tɒps] [ænd; ənd]

"	That	night	the	professor	,	poorly	refreshed	by	some	wilted	carrot	tops	and
"	那	夜晚	这	教授	,	差	焕然一新	经过	一些	枯萎的	胡萝卜	最高额	和

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

"那天晚上，教授只吃了些蔫了的胡萝卜缨，喝了点水，精神很差。"

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['i:gə(r)]['əʊmɪgə][paɪ] - ,

found	himself	in	a	circle	of	eager	Omega	Pi	Upsilon's	,
成立	他自己	在	一个	圆圈	的	渴望的	欧米茄	π	-	,

他发现自己身处一群热情高涨的欧米伽·派·尤普西隆兄弟会成员之中，

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['di:teɪld] ['lektʃə(r)] — ['məʊstli]['prɒbləm] - ['sɒlvɪŋ] — [ɒn]['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv] - "

delivering	a	detailed	lecture	—	mostly	problem	-	solving	—	on	Section	45	of	Broota's	"
运送	一个	详细的	演讲	—	大多	问题	-	解决	—	在	部分	-	的	-	"

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['ru:dɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntɪgrəl]

Introduction	to	the	Elementary	Rudiments	of	the	Differential	and	Integral
介绍	到	这	初级	基本原理	的	这	微分	和	不可缺少的

['kælkjələs] .

Calculus	.
结石	.

对布鲁塔的《微分和积分基本原理导论》第 45 节进行了详细的讲解——主要是问题解决。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ti:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm][ɔ:(r)] [ɪk'spɒzətri]

"	He	was	a	good	teacher	,	and	when	either	his	enthusiasm	or	expository
"	他	曾是	一个	好的	老师	,	和	什么时候	任何一个	他的	热情	或者	说明文

[ɑ:t] ['fɔ:ltəd] ,

art	faltered	,
艺术	犹豫不决	,

"他是一位好老师，但当他的热情或讲解技巧有所减退时，

['fæti] [rɪ'vaɪvd] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [pɪntʃ] [ɔ:(r)] ['stɪŋɪŋ] [slæp] .

Fatty	revived	it	quickly	with	a	sharp	pinch	or	stinging	slap	.
脂肪	复活	它	迅速地	和	一个	锋利的	捏	或者	刺痛	拍击	.

胖子用一记重掐或一记重拍迅速让它恢复了知觉。

[səʊ] , [-]

So	,	[	52	]
所以	,	[	-	]

所以，[52]

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['ævərɪdʒ][aɪ] . [kju:] . [ɒv; əv][ðə; ði] [frə'tɜ:nəti] [wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - [sɪks] , [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]

although	the	average	I	.	Q	.	of	the	fraternity	was	seventy	-	six	,	a	certain
虽然	这	平均的	我	.	问	.	的	这	兄弟会	曾是	七十	-	六	,	一个	肯定

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [get] [θru:] ;

amount	of	mathematics	get	through	;
数量	的	数学	得到	通过	;

虽然该兄弟会的平均智商只有 76，但还是有一些数学知识可以掌握；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [æm'bæsədə(r)] [faʊnd] [hɪm'self]

and	it	was	almost	midnight	before	the	unhappy	ambassador	found	himself
和	它	曾是	几乎	午夜	前	这	不开心	大使	成立	他自己

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɜ:ti] ,

lying	in	a	dirty	,
说谎	在	一个	肮脏的	,

直到午夜时分，这位不幸的大使才发现自己躺在一个肮脏的房间里。

['fetɪd][keɪdʒ] , ['fɔ:məli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frə'tɜ:nəti] ['pærət] ,

fetid	cage	,	formerly	the	residence	of	the	fraternity	parrot	,
恶臭	笼	,	以前	这	住宅	的	这	兄弟会	鹦鹉	,

散发着恶臭的笼子，以前是兄弟会鹦鹉的住所，

[huː] [hæd; həd][ɪkˈspaɪəd][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɪnˈtɛlɪdʒənt] ['daɪəlɒg] [tuː; tə]['kɒpi] .

who	had	expired	for	lack	of	intellegent	dialogue	to	copy	.
WHO	有	已到期	为了	缺少	的	智能	对话	到	复制	.

因缺乏可供模仿的智慧对话而去世的人。

['ræbɪts] , ['iːv(ə)n][viˈnjuːsiən][wʌnz] , ['kænɒt] [wiːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [səʊl][wɒz; wəz] ['hevi]

Rabbits	,	even	Venusian	ones	,	cannot	weep	,	but	the	professor's	soul	was	heavy
兔子	,	甚至	金星	一个	,	不能	哭泣	,	但	这	教授们	灵魂	曾是	重的

[wɪˈðɪn] [hɪm] .

within	him	.
之内	他	.

兔子，即使是金星上的兔子，也不会哭泣，但教授的内心却无比沉重。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] .

And	so	it	went	,	day	after	day	,	week	after	week	.
和	所以	它	去	,	天	后	天	,	星期	后	星期	.

就这样，日复一日，周复一周地过去了。

" [aiˌeɪ ˈem][kwaɪt] [əˈmeɪzd] , " [prəˈfesə(r)] [kʌsp] [təʊld][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] ['kɒliːg] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end]

"	I	am	quite	amazed	,	"	Professor	Cusp	told	a	skeptical	colleague	towards	the	end
"	我	是	相当	惊叹	,	"	教授	尖点	讲述	一个	怀疑论者	同事	向	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,

of	the	term	,
的	这	学期	,

“我感到非常惊讶，”库斯普教授在学期末对一位持怀疑态度的同事说道。

" [æt; ət][ðə; ði][rɪˈmɑːkəb(ə)l] [wei] [ʃʊlts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊ][piː] - [juː] [bʌntʃ] [hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] .

"	at	the	remarkable	way	Schultz	and	his	Oh	P	-	Yu	bunch	have	improved	.
"	在	这	卓越	方式	舒尔茨	和	他的	哦	P	-	于	束	有	改进	.

“舒尔茨和他的Oh P-Yu团队的进步令人瞩目。”

[ðeə(r)] ['həʊmwɜːk] [ðiːz] [lɑːst][sɪks] [wiːks] [hæz; həz] [biːn] ['eksələnt] . "

Their	homework	these	last	six	weeks	has	been	excellent	.	"
他们的	家庭作业	这些	最后的	六	周	有	到过	出色的	.	"

他们过去六周的家庭作业完成得非常出色。

" ['sʌmˌbɒdiz] ['kəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['aʊtraɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][rɪˈplaɪ] .

"	Somebody's	coaching	them	—	or	doing	it	outright	,	"	was	the	cynical	reply	.
"	某人的	教练	他们	—	或者	正在做	它	直接	,	"	曾是	这	愤世嫉俗	回复	.

“有人在指导他们——或者干脆就是在指导他们，”有人愤世嫉俗地回答道。

" [ai][faɪnd][nəʊ] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðeə(r)][zuˈɒlədʒi] . "

"	I	find	no	improvement	in	their	zoology	.	"
"	我	寻找	不	改进	在	他们的	动物学	.	"

“我认为他们的动物学方面没有任何进步。”

" [nəʊ] , [ðæts] [wɒt] [ai] [səˈspektɪd] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] [truː] .

"	No	,	that's	what	I	suspected	at	first	,	but	it	can't	be	true	.
"	不	,	那就是	什么	我	怀疑	在	第一的	,	但	它	不能	是	真的	.

“不，我一开始也怀疑是这样，但这不可能是真的。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɒn][lɑːst] [wiːks] ['ekstrə]['kredɪt]['prɒbləm] — [ə; eɪ]['riːəl]['stɪŋkə(r)] — [ðeɪ] [tɜːnd]

For	example	,	on	last	week's	extra	credit	problem	—	a	real	stinker	—	they	turned
为了	例子	,	在	最后的	本周	额外的	信用	问题	—	一个	真实的	臭虫	—	他们	转向

[ɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'rekt] [sə'lʊʃən] ,

in	over	a	dozen	correct	solutions	,
在	超过	一个	打	正确的	解决方案	,

例如，对于上周的附加题——一道非常难的题——他们提交了十几个正确的答案。

[ɔːl] ['dɪfrənt] .

all	different	.
全部	不同的	.

各不相同。

['nəʊbədi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][piː] - [juː] [kraʊd] ;

Nobody	**would**	**go**	**to**	**that**	**much**	**trouble**	**for**	**the**	**P**	**-**	**Yu**	**crowd**	**;**
无人	会	去	到	那	很多	麻烦	为了	这	P	-	于	人群	;

没有人会为了P-Yu的观众费这么大劲;

['ðer] [ə'baʊt][æz; əz]['pɒpjələ(r)][ɒn]['kæmpəs][æz; əz]['mɑːlɛnkɑːf][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .

they're	**about**	**as**	**popular**	**on**	**campus**	**as**	**Malenkov**	**is**	**with**	**the**	**D**	**.**	**A**	**.**	**R**	**.**
它们是	关于	作为	受欢迎的	在	校园	作为	马林科夫	是	和	这	D	.	一个	.	拉	.

他们在校园里的受欢迎程度，大概就跟马林科夫在革命女儿会里的地位差不多。

" [ə'nʌðə(r)] ['kɒliːg] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] , [di'mɑːnd, -'mænd] : " [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt]

"	**Another**	**colleague**	**,**	**who**	**had**	**been**	**listening**	**,**	**demanded**	**:**	**"**	**But**	**you**	**won't**
"	其他	同事	,	WHO	有	到过	聆听	,	要求	:	"	但	你	惯于

[let] ['fæti] [ʃʊlts] [baɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

let	**Fatty**	**Schultz**	**by**	**,**	**will**	**you**	**?**	**"**
让	脂肪	舒尔茨	经过	,	将要	你	?	"

另一位一直在旁听的同事问道："但是你不会让胖子舒尔茨过去吧？"

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [kʌsp] [əd'mɪtɪd] .

"	**I'll**	**have**	**to**	**,**	**"**	**Cusp**	**admitted**	**.**
"	患病的	有	到	,	"	尖点	承认	.

"我不得不这么做，"库斯普承认道。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['hɒrəb(ə)l] , [ai] [gɪv] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [weɪt] [tuː; tə]

"	**Even**	**though**	**his**	**exams**	**are**	**still**	**horrible**	**,**	**I**	**give**	**quite**	**a**	**bit**	**of**	**weight**	**to**
"	甚至	尽管	他的	考试	是	仍然	可怕	,	我	给	相当	一个	少量	的	重量	到

[gʊd] ['həʊmwɜːk] ,

good	**homework**	**,**
好的	家庭作业	,

"虽然他的考试成绩仍然很糟糕，但我很看重他认真完成的家庭作业。"

[səʊ] — "

so	**—**	**"**
所以	—	"

所以-"

" [juː; jʊ][swaɪn] !

"	**You**	**swine**	**!**
"	你	猪	!

"你们这些猪猡！"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ['saʊəli] .

"	**the**	**other**	**said**	**sourly**	**.**
"	这	其他	说	酸涩地	.

另一个人酸溜溜地说。

" [naʊ] [aɪl] [get][hɪm] .

"	**Now**	**I'll**	**get**	**him**	**.**
"	现在	患病的	得到	他	.

"现在我要抓住他。"

" [kʌsp] [lɑːft] .

"	**Cusp**	**laughed**	**.**
"	尖点	笑了	.

库斯普笑了。

" [ɑː] , [bʌt; bət][jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] ; ['ðer] [ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	**Ah**	**,**	**but**	**you're**	**supposed**	**to**	**be**	**tough**	**;**	**they're**	**afraid**	**of**	**you**	**.**	**"**
"	啊	,	但	你是	据称	到	是	艰难的	;	它们是	害怕的	的	你	.	"

"啊，但你应该表现得强硬一些；他们都怕你。"

" [ðeid] ['betə(r)][biː; bi] .
" **They'd better be .**
" 他们会 更好的 是 .

他们最好是这样。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒi] [læb] [hæz; həz][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɪmp] [waɪl] [wiː; wi]
It's a pity the biology lab has to experiment on poor chimps while we
它是 一个 遗憾 这 生物学 实验室 有 到 实验 在 贫穷的 黑猩猩 尽管 我们
[gɪv] [dɪ'griːz] [tuː; tə] ['ænθrəpɔɪd] [laɪk] ['fæti] !
give degrees to anthropoids like Fatty !
给 学位 到 类人猿 喜欢 脂肪 !

生物实验室不得不拿可怜的黑猩猩做实验，而我们却给像胖子这样的类人猿颁发学位，真是太可惜了！

" [ðæt] [naɪt] ['fæti] [təʊld][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] ['mæskət][ðə; ði][bæd] [njuːz] .
" That night Fatty told his unwilling mascot the bad news .
" 那 夜晚 脂肪 讲述 他的 不情愿 吉祥物 这 坏的 消息 .

“那天晚上，胖子把这个坏消息告诉了他不情愿的吉祥物。

" [aɪm] ['sɒri] , [prɒf] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒiːniəli] .
" I'm sorry , Prof , " he said genially .
" 我是 对不起 , 教授 , " 他 说 和蔼地 .

“对不起，教授，”他和蔼地说。

" [ɪts] ['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [tɜːm] , [ðen] [aɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [mæθ] ,
" It's only one more term , then I'll be done with math ,
" 它是 仅有的 一 更多的 学期 , 然后 患病的 是 完毕 和 数学 ,

“再过一个学期我就不用学数学了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪsk] .
and you can go back to your disc .
和 你 能 去 后退 到 你的 光盘 .

然后你就可以回到你的光盘了。

[baɪ][maɪ][lɑːst] [kɔːs] [ɪz] [wɪð] [əʊld]['təʊʃənt] , [ænd; ənd] [hiːz] [rʌf] . "
By my last course is with old Totient , and he's rough . "
经过 我的 最后的 课程 是 和 老的 托蒂恩 , 和 他是 粗糙的 . "

我最后一门课是跟老托蒂安一起上的，他很严厉。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] !
" You promised !
" 你 承诺 !

你答应过我的！

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [skwiːl] ['æŋgrəli] .
" the professor squealed angrily .
" 这 教授 尖叫 愤怒地 .

教授愤怒地尖叫起来。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɒnɪst] . "
" This time I mean it , honest . "
" 这 时间 我 意思是 它 , 诚实的 . "

“这次我是认真的，真的。”

" [heɪ] , ['fæti] , " [ə; eɪ] [frə'tɜːnəti] ['brʌðə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , " [eɪnt] [juː; jʊ] ['gənə] [liːv]
" Hey , Fatty , " a fraternity brother objected , " ain't you gonna leave
" 嘿 , 脂肪 , " 一个 兄弟会 兄弟 反对 , " 不是 你 将会 离开
[ðə; ði][prɒf][tuː; tə]['aʊə(r)] [gæŋ] ?
the prof to our gang ?
这 教授 到 我们的 帮派 ?

“嘿，胖子，”一个兄弟会成员反对道，“你不打算把教授留给我们这帮人吗？”

[dʒʌst] [kɔːz] [jʊr; jər] [θruː] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [æz; əz] [ɜːv] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] ,
Just **cause** **you're** **through** **—** **"** **He** **broke** **off** **in** **confusion** **as** **Irv** **kicked** **his** **ankle** **,**
只是 原因 你是 通过 — " 他 打破 离开 在 困惑 作为 欧文 踢 他的 踝 ,
[hɑːd] .
hard **.**
难的 .

“就因为你完了——”他话还没说完，伊尔夫就狠狠地踢了他的脚踝，他顿时语塞了。

" [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [dʒɜːk] , " [liːs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['ræbɪt] .
" **Ignore** **the** **jerk** **,** **"** **Lece** **reassured** **the** **crestfallen** **rabbit** **.**
" 忽略 这 混蛋 , " 莱切 放心 这 垂头丧气 兔子 .

“别理那个混蛋，”莱斯安慰沮丧的兔子说。

" [wen] ['fæti] [ænd; ənd] [ai] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [mæθ] [rɪ'kwaɪəmənt] , [jʊr; jər] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'gen] .
" **When** **Fatty** **and** **I** **finish** **our** **math** **requirement** **,** **you're** **on** **your** **own** **again** **.**
" 什么时候 脂肪 和 我 结束 我们的 数学 要求 , 你是 在 你的 自己的 再次 .

“等我和胖子完成数学课的学业要求后，你就得靠自己了。”

[kɔːs] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] !
Course **,** **you'll** **have** **to** **promise** **not** **to** **tell** **the** **President** **!**
课程 , 你会 有 到 承诺 不是 到 告诉 这 总统 !

当然，你必须答应不告诉总统！

" ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [hed] [hiː; hi] [wiŋk] ['brɔːdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" **Over** **the** **professor's** **head** **he** **winked** **broadly** **at** **his** **friends** **.**
" 超过 这 教授们 头 他 眨眼 总体而言 在 他的 朋友们 .

“他越过教授的头顶，向他的朋友们眨了眨眼。”

" [ai] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **won't** **do** **it** **!**
" 我 惯于 做 它 !

“我不会这么做！”

[ɪts] [ə; eɪ] - [trɪk] !
It's **a** **cad's** **trick** **!**
它是 一个 - 诡计 !

这是骗子的伎俩！

" [ðə; ði] ['ræbɪts] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [reɪdʒ] .
" **The** **rabbit's** **brown** **eyes** **were** **bright** **with** **rage** **.**
" 这 兔子的 棕色的 眼睛 是 明亮的 和 愤怒 .

兔子的棕色眼睛里充满了愤怒。

['fæti] [pɔː] [hɪz; ɪz] [sɒft] [fɜː(r)] [wɪð] [wʌn] ['lɑːdi] [hænd] .
Fatty **pawed** **his** **soft** **fur** **with** **one** **lardy** **hand** **.**
脂肪 爪子 他的 柔软的 毛皮 和 一 肥肉 手 .

胖子用一只肥厚的手扒拉着自己柔软的皮毛。

" [kmɔn; ˌkə'mɔn] , [prɒf] , [biː; bi] [ə; eɪ] [spɔːt] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] , ['griːzɪli] [ə'fekʃənət] .
" **C'mon** **,** **Prof** **,** **be** **a** **sport** **,** **"** **he** **urged** **,** **greasily** **affectionate** **.**
" 拜托 , 教授 , 是 一个 运动 , " 他 敦促 , 多脂 亲热 .

“拜托，教授，别那么大惊小怪的，”他油腔滑调地亲昵地催促道。

" [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] .
" **We** **like** **you** **a** **lot** **.**
" 我们 喜欢 你 一个 很多 .

我们非常喜欢你。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [daʊn] [naʊ] . "
You **wouldn't** **let** **us** **down** **now** **.** **"**
你 不会 让 我们 向下 现在 . "

你现在不会让我们失望的。

" [ai] — [wɪl] — [nɒt] — [duː; də] — [ˌaɪ 'tiː] !
" I — will — not — do — it !
" 我 — 将要 — 不是 — 做 — 它 !

我——不会——做——这件事!

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] — "
You promised — "
你 承诺 — "

你承诺过——"

" [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː] !
" You will , too !
" 你 将要 , 也 !

你也会的!

" [ɜːv] [grʌnt] .
" Irv grunted .
" 欧文 哼哼 .

伊尔夫哼了一声。

" [doʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['bæktɔːk] .
" Don't give us any backtalk .
" 不 给 我们 任何 顶嘴 .

别顶嘴。

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [twɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] — "
If I have to twist your ears — "
如果 我 有 到 捻 你的 耳朵 — "

如果我不得不揪你的耳朵——"

" [juːz][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ['laɪtə(r)] , " ['sʌmbədi] [sə'dʒestid] , [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] .
" Use the cigarette lighter , " somebody suggested , half ashamed .
" 使用 这 卷烟 打火机 , " 某人 建议 , 一半 羞愧 .

"用打火机吧,"有人半是羞愧地建议道。

" [hiːz] ['əʊnli] ['blʌfɪŋ] [ə'gen] . "
" He's only bluffing again . "
" 他是 仅有的 虚张声势 再次 . "

"他又在虚张声势了。"

" [aɪm][nɒt] , " [ðə; ði][prə'fesə(r)] [sed] ['stɜːdɪli] .
" I'm not , " the professor said sturdily .
" 我是 不是 , " 这 教授 说 坚固地 .

"我不是,"教授坚定地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bɜːn] [ˌem 'iː] , [kɪl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][woʊnt]['tjuːtə(r)] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['kriːtin] ['eni]
" You can burn me , kill me , but I won't tutor this bunch of cretins any
" 你 能 烧伤 我 , 杀 我 , 但 我 惯于 导师 这 束 的 克汀病 任何
[mɔː(r)] ! "
more ! "
更多的 ! "

"你们可以烧死我，杀了我，但我再也不会教这群蠢货了！"

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][get] [ðəʊz] [wɜːdz] ?
" Where does he get those words ?
" 在哪里 做 他 得到 那些 字 ?

"他从哪里得到这些话？"

" [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [w'ʌndəd] [ə'laʊd] .
" a student wondered aloud .
" 一个 学生 想知道 大声 .

一位学生自言自语道。

" [wʌts] [ə; eɪ]['kretɪn] ? "
" **What's a cretin ?** "
" 是什么 一个 克汀病 ? "

"什么是白痴？"

" [ɜːv] , " ['fæti] [sed] [ɪn][ə; eɪ][slaɪ] , ['bʌtəri] [vɔɪs] ,
" **Irv ,** " **Fatty said in a sly , buttery voice ,**
" 欧文 , " 脂肪 说 在 一个 狡猾 , 黄油味 嗓音 ,

"艾尔夫，"胖子用一种狡黠而油滑的声音说道。

" [wɛrz] [ðæt] ['nɑːsti] [puːtʃ] [huː] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['dets] [lɑːst] [wiːk] ?
" **where's that nasty pooch who adopted the Delts last week ?**
" 在哪里? 那 可恶的 狗 WHO 已采用 这 三角肌 最后的 星期 ?

"上周收养了三角洲队的那只讨厌的小狗在哪儿？"

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['ɪntuː] [tɒm] [peɪn] [hɔːl] .
The one that chased the chaplain into Tom Paine Hall .
这 一 那 追逐 这 牧师 进入 汤姆 潘恩 大厅 .

就是那个追着牧师跑进汤姆·潘恩大厅的人。

[aɪl] [bet] [hiːz] [ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] - - . "
I'll bet he's a first class abbitray oundhay . "
患病的 赌注 他是 一个 第一的 班级 - - . "

我敢打赌他是个一流的阿比特雷·昂德海。

" [mæk] , " [ɜːv] [ə'drest] [ə; eɪ]['slendə(r)] , [dɑːk] [bɔɪ] , " [ðeɪ] [kiːp] [hɪm][ɪn][ðæt] [ʃed] [-]
" Mac , " Irv addressed a slender , dark boy , " they keep him in that shed [53]
" 苹果 , " 欧文 已解决 一个 苗条 , 黑暗的 男生 , " 他们 保持 他 在 那 棚 [-]

"麦克，"艾尔夫对一个瘦削的黑皮肤男孩说，"他们把他关在那个棚子里[53]

[baɪ][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] .
by the athletic field .
经过 这 运动 场地 .

在运动场旁边。

[gəʊ][ænd; ənd] — [ɑː] ['bɒrəʊ] [hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Go and — ah borrow him , will you ?
去 和 — 啊 借 他 , 将要 你 ?

你去把他借用一下好吗?

" [mæk] [left] .
" Mac left .
" 苹果 左边 .

麦克离开了。

" [wʌts] [æn; ən] - - ?
" What's an abbitray oundhay ?
" 是什么 一个 - - ?

"什么是 abbitray oundhay？"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['kweivə] .
" the professor quavered .
" 这 教授 颤抖 .

教授颤抖了一下。

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] !
" You'll find out !
" 你会 寻找 出去 !

你会知道的!

" ['fæti] [təʊld][hɪm] ['grɪmli] .
" Fatty told him grimly .
" 脂肪 讲述 他 阴沉地 .

"胖子严肃地告诉他。"

" [doʊnt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [pɪg] - ['lætɪn] [ɒn] ['viːnəs] ?

"	Don't	they	teach	pig	-	latin	on	Venus	?
"	不	他们	教	猪	-	拉丁	在	金星	?

"金星上的人不教猪拉丁语吗？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪnd] ['saɪləns] , [waɪl] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gruːp] ['wɪspəd]

"	There	was	a	strained	silence	,	while	some	members	of	the	group	whispered
"	那里	曾是	一个	紧张	沉默	,	尽管	一些	成员	的	这	团体	低声说道

['proʊtests; prə'tests] .

protests	.
抗议活动	.

现场一片尴尬的沉默，一些成员低声抗议。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['əʊpən] [rɪ'zɪstəns] .

But	there	was	no	open	resistance	.
但	那里	曾是	不	打开	反抗	.

但没有公开的抵抗。

['fæti] [ænd; ənd] [ɜːv] [ræn] ['əʊmɪgə] [faɪ] [ʌp'saɪlən; 'ʊpsɪlɒn] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [hænd] .

Fatty	and	Irv	ran	Omega	Phi	Upsilon	with	an	iron	hand	.
脂肪	和	欧文	跑	欧米茄	菲	普西隆	和	一个	铁	手	.

Fatty 和 Irv 以铁腕手段管理着 Omega Phi Upsilon 兄弟会。

[ðen] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [mæk] , ['tʌgɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg]

Then	the	door	opened	,	and	Mac	,	tugging	hard	at	the	collar	of	a	large	dog
然后	这	门	打开	,	和	苹果	,	拉扯	难的	在	这	衣领	的	一个	大的	狗

,

,

,

这时门开了，麦克用力拽着一条大狗的项圈，

[ləːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

lurched	into	the	room	.
踉跄了一下	进入	这	房间	.

踉跄着走进房间。

" [hɪrz] ['hɒtspɜː; -spə] , " [hiː; hi] [grɪnd] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bruːt] [strəʊv] [tuː; tə] ['mæŋg(ə)l] [ðə; ðɪ]

"	Here's	Hotspur	,	"	he	grinned	,	as	the	brute	strove	to	mangle	the
"	这里是	热刺	,	"	他	咧嘴一笑	,	作为	这	蛮力	努力	到	绞肉机	这

['kaʊə(r)ɪŋ] [prə'fesə(r)] .

cowering	professor	.
畏缩	教授	.

"瞧，霍茨珀来了，"他咧嘴一笑，只见那恶汉正拼命地想要撕碎瑟瑟发抖的教授。

['hɒtspɜː; -spə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['keɪnaɪn] ['meltɪŋ] [pɒt] .

Hotspur	was	a	canine	melting	pot	.
热刺	曾是	一个	犬类	融化	锅	.

霍茨珀犬舍就像一个犬类大熔炉。

[ðə; ðɪ] [spɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'dɒmɪneɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] ['treɪsɪs]

The	Spitz	in	his	ancestry	seemed	to	predominate	,	but	there	were	plain	traces
这	斯皮茨	在	他的	祖先	似乎	到	占主导地位	,	但	那里	是	清楚的	痕迹

[ɒv; əv] ['ɛədeɪl] ,

of	airdale	,
的	艾尔代尔	,

他的祖先中似乎以尖嘴犬为主，但也有明显的艾尔戴尔梗血统痕迹。

['setə(r)] — [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌem aɪ 'es] - [ə'laɪəns] — ['dæksnd] .

setter	—	and	crowning	evidence	of	some	mis	-	alliance	—	dachshund	.
塞特	—	和	加冕	证据	的	一些	误	-	联盟	—	腊肠犬	.

塞特犬——以及某种错误联盟的有力证据——腊肠犬。

[waɪt] [tiːθ] [bˈeəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsleivə] [snɑːl] , [ðə; ði][dɒg] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræbɪt] ,

White	teeth	bared	in	a	slavering	snarl	,	the	dog	glared	at	the	rabbit	,
白色的	牙齿	裸露	在	一个	垂涎欲滴	咆哮	,	这	狗	怒目而视	在	这	兔子	,

狗龇着白牙，发出令人作呕的咆哮，怒视着兔子。

[ˈlʌndʒɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)][æz; əz][mæk][held] [hɑːd] .

lunging	against	his	collar	as	Mac	held	hard	.
突进	反对	他的	衣领	作为	苹果	握住	难的	.

他猛地扑向他的衣领，但麦克紧紧地抓着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [hæd; həd] [kəˈlæpst] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [gɒn] .

But	the	professor	had	collapsed	,	all	his	courage	gone	.
但	这	教授	有	倒塌	,	全部	他的	勇气	已消失	.

但教授已经倒下了，所有的勇气都消失了。

" [ə; eɪ][dɒg] !

"	A	dog	!
"	一个	狗	!

一条狗！

" [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn][ˈhɒrə(r)] , [ænd; ənd][ˈhɒtspɜː; -spə] [siːmd] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði][ˈhjuːmən] [vɔɪs]

"	he	gasped	in	horror	,	and	Hotspur	seemed	startled	at	the	human	voice
"	他	倒吸一口气	在	恐怖	,	和	热刺	似乎	惊慌	在	这	人类	嗓音

[ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈræbɪt] .

emerging	from	a	rabbit	.
新兴	从	一个	兔子	.

“他惊恐地倒吸了一口气，霍茨珀似乎也被兔子发出的人声吓了一跳。”

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈwɪmpə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .

A	thin	whimper	came	from	the	professor	.
一个	薄的	呜咽	来了	从	这	教授	.

教授发出了一声微弱的呜咽。

" [teɪk] [ðæt] [ˈmɒnstə(r)] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [begd] .

"	Take	that	monster	away	,	"	he	begged	.
"	拿	那	怪物	离开	,	"	他	乞求	.

“把那个怪物带走，”他恳求道。

" [aɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] ! "

"	I'll	do	anything	—	anything	!	"
"	患病的	做	任何事物	—	任何事物	!	"

“我什么都愿意做——什么都愿意！”

" [ðæts] [ˈbetə(r)] , " [ˈfæti] [ˈtʃɔːtl] .

"	That's	better	,	"	Fatty	chortled	.
"	那就是	更好的	,	"	脂肪	轻笑	.

“这样好多了，”胖子咯咯地笑道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðɪs] [gʊd] [ɔːl; oʊl] - [haʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dets] [duː; də] .

"	But	we	need	this	good	ol	'	hound	more	than	the	Delts	do	.
"	但	我们	需要	这	好的	ol	-	猎犬	更多的	比	这	三角肌	做	.

“但是我们比三角洲部队更需要这只好老猎犬。”

[pʊt] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

Put	him	down	in	the	basement	—	just	in	case	.
放	他	向下	在	这	地下室	—	只是	在	案件	.

把他放到地下室——以防万一。

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , [huː] [ʃræŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɜːri] , [ˈæbdʒekt] [hiːp] .

"	He	eyed	the	professor	,	who	shrank	into	a	furry	,	abject	heap	.
"	他	眼睛	这	教授	,	WHO	缩小	进入	一个	毛茸茸的	,	卑贱	堆	.

他打量着教授，教授顿时缩成一团毛茸茸的、狼狈不堪的躯体。

" [maɪ] [nju:] [prɒf] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['təuʃənt] , [ɪz] [tʌf] , " ['fæti] [sed] .

"	My	new	prof	,	Dr	.	Totient	,	is	tough	,	"	Fatty	said	.
"	我的	新的	教授	,	博士	.	托蒂恩	,	是	艰难的	,	"	脂肪	说	.

"我的新教授托蒂恩特博士很严厉，"胖子说。

" [bʌgz] ['bʌni] [hɪə(r)][ɪz] ['gənə] [hæv; həv] ['plenti] [tu:; tə][du:; də] .

"	Bugs	Bunny	here	is	gonna	have	plenty	to	do	.
"	漏洞	兔子	这里	是	将会	有	很多	到	做	.

"兔八哥这下可有的忙了。"

[wi:l; wil][klɪə(r)][aʊt] [naʊ] [ænd; ənd][let][hɪm][prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənts] !

We'll	clear	out	now	and	let	him	prepare	his	assignments	!
出色地	清除	出去	现在	和	让	他	准备	他的	任务	!

我们现在就离开，让他准备作业！

[si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒtʃ] [ðəʊz] [saɪnz] , " [hi:; hi][dʒaɪbd] , ['hændɪŋ] [aʊt] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]

See	that	you	watch	those	signs	,	"	he	jibed	,	handing	out	what	he	had	so	long
看	那	你	手表	那些	标志	,	"	他	嘲讽	,	处理	出去	什么	他	有	所以	长的

[rɪ'si:vd] .

received	.
已收到	.

"注意观察那些迹象，"他揶揄道，一边分发着他长期以来一直收到的东西。

[hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['ræbɪts] [tʃeɪn] [tu:; tə][ɪts] [staʊt] ['steɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

He	fastened	the	rabbit's	chain	to	its	stout	staple	in	the	wall	.
他	系紧	这	兔子的	链	到	它是	肥硕	主食	在	这	墙	.

他把兔子的链子系在了墙上结实的钉子上。

" [hɪə(r)] .

"	Here	.
"	这里	.

"这里。

" [hi:; hi] [fiʃ] [æn; ən]['æp(ə)l][kɔ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒi:nz] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]

"	He	fished	an	apple	core	from	his	jeans	,	and	tossed	it	at	the
"	他	钓鱼	一个	苹果	核	从	他的	牛仔裤	,	和	抛掷	它	在	这

[prə'fesə(r)] ,

professor	,
教授	,

他从牛仔裤里掏出一个苹果核，扔向了教授。

['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] ['ɔɪli] [smɜ:k] .

giving	him	an	oily	smirk	.
给予	他	一个	油腻的	傻笑	.

他露出了油滑的笑容。

" [dʒʌst][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ][hɑ:d] ['fi:lɪŋ] .

"	Just	to	show	there's	no	hard	feeling	.
"	只是	到	展示	有	不	难的	感觉	.

"只是想表明我没有恶意。"

[i:t] ['hɑ:ti] !

Eat	hearty	!
吃	爽朗	!

尽情享用！

" [hi:; hi] [stʌmpt] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

"	He	stumped	out	,	followed	by	his	companions	.
"	他	难住了	出去	,	随后	经过	他的	同伴	.

他跺着脚走了出去，他的同伴们跟在他身后。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [frə'tɜːnəti] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] .

Gradually	**it**	**grew**	**dark**	**,**	**and**	**the**	**deserted**	**fraternity**	**-**	**house**	**was**	**quiet**	**.**
逐步地	它	生长	黑暗的	,	和	这	荒凉的	兄弟会	-	房子	曾是	安静的	.

天色渐渐暗了下来，废弃的兄弟会宿舍一片寂静。

['rævənəs] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['faɪnəli] [nɜːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [kɔː(r)] ,

Ravenous	**,**	**the**	**professor**	**finally**	**nerved**	**himself**	**to**	**nibble**	**the**	**apple**	**core**	**,**
贪婪的	,	这	教授	最后	神经质	他自己	到	蚕食	这	苹果	核	,

饥肠辘辘的教授终于鼓起勇气，一口咬下了苹果核。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz] [riːk] [ɒv; əv] ['fæti] .

which	**to**	**his**	**sensitive**	**nostrils**	**reeked**	**of**	**Fatty**	**.**
哪个	到	他的	敏感的	鼻孔	臭气熏天	的	脂肪	.

他那灵敏的鼻子闻到一股浓烈的"胖子"味儿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [daʊnd] [ðə; ði] [lɑːst] ['nɔɪsəm] ['frægmənt] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] ,

He	**had**	**just**	**downed**	**the**	**last**	**noisome**	**fragment**	**,**	**when**	**there**	**was**	**a**	**loud**	**,**
他	有	只是	倒下	这	最后的	令人厌恶的	分段	,	什么时候	那里	曾是	一个	大声	,

他刚咽下最后一块令人作呕的碎片，就传来一声巨响，

[ɪn'kwɪzətɪv] [snɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

inquisitive	**sniff**	**at**	**the**	**door**	**.**
好奇	嗅	在	这	门	.

好奇的鼻子在门边嗅了嗅。

[hiː; hi] [gruː] ['rɪdʒɪd] .

He	**grew**	**rigid**	**.**
他	生长	死板的	.

他变得僵硬起来。

[ə'nʌðə(r)] [snɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [θrʌst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] .

Another	**sniff**	**and**	**the**	**shoulder**	**thrust**	**of**	**a**	**heavy**	**body**	**.**
其他	嗅	和	这	肩膀	推力	的	一个	重的	身体	.

又是一阵嗅闻，然后一个沉重的身躯猛地顶了一下肩膀。

[ˌɪnsɪ'kjʊəli] [ʃʌt] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [waɪt] [fɔːm] [stɔːkt] [ɪn] .

Insecurely	**shut**	**,**	**the**	**door**	**swung**	**open**	**,**	**and**	**a**	**huge**	**,**	**white**	**form**	**stalked**	**in**	**.**
缺乏安全感	关闭	,	这	门	摇摆	打开	,	和	一个	巨大的	,	白色的	形式	跟踪	在	.

门没关紧，突然被推开，一个巨大的白色身影走了进来。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [krɪndʒd] , ['məʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [hɒt] ['eɪliən] [sent] [ɒv; əv] [dɒg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

The	**professor**	**cringed**	**,**	**moaning**	**a**	**little**	**,**	**the**	**hot**	**alien**	**scent**	**of**	**dog**	**in**	**his**	**nose**	**,**
这	教授	畏缩	,	呻吟	一个	小的	,	这	热的	外星人	香味	的	狗	在	他的	鼻子	,

教授畏缩了一下，低声呻吟，一股浓烈的、陌生的狗味扑鼻而来。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [deθ] .

prepared	**to**	**meet**	**a**	**terrible**	**death**	**.**
准备	到	见面	一个	糟糕的	死亡	.

做好迎接惨死的准备。

" ['ɛs'ɛs'ɛs'tiː] !

"	**Ssst**	**!**
"	ssst	!

"嘘！

" [ðə; ði] [bɪg] ['mʌŋgrəl] [əd'mɔniʃ] [hɪm] .

"	**the**	**big**	**mongrel**	**admonished**	**him**	**.**
"	这	大的	杂种狗	告诫	他	.

"那只大杂种狗训斥了他。"

" [aɪm] [ə; eɪ] [frend] , " [hiː; hi] ['rʌmbl] [ɪn] [sləʊ] , [θɪk] ['ɪŋglɪʃ] .

"	**I'm**	**a**	**friend**	**,**	**"**	**he**	**rumbled**	**in**	**slow**	**,**	**thick**	**English**	**.**
"	我是	一个	朋友	,	"	他	隆隆声	在	慢的	,	厚的	英语	.

"我是个朋友，"他用缓慢而浓重的英语低声说道。

['trɒtɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['slendə(r)] [tʃeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [tiːθ] ,

Trotting	over	,	he	took	the	slender	chain	in	his	great	teeth	,
小跑	超过	,	他	采取	这	苗条	链	在	他的	伟大的	牙齿	,

他小跑过来，用他那锋利的牙齿叼住了那条细长的链子。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['θɜːti] [paʊnd] ['bɒdi]['ɪntuː][ðə; ði] [rentʃ] .

and	threw	his	thirty	pound	body	into	the	wrench	.
和	扔	他的	三十	磅	身体	进入	这	扳手	.

然后他把自己30磅重的身体扔进了扳手里。

[ðə; ði]['steɪp(ə)l] ['pʊld] [friː] . [-]

The	staple	pulled	free	.	[	54	]
这	主食	拉	自由的	.	[	-	]

订书钉脱落了。[54]

" [lets] [get] - [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [grʌnt] , " [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [bʌntʃ] [ɪz] [gɒn] . "

"	Let's	get	t'hell	out	of	here	,	"	he	grunted	,	"	while	your	bunch	is	gone	.	"
"	我们来吧	得到	-	出去	的	这里	,	"	他	哼哼	,	"	尽管	你的	束	是	已消失	.	"

“趁你们那帮人走了，咱们赶紧离开这儿，”他咕哝道。

" [biː] - [bʌt; bət][maɪ] [ʃɪp] , " [ðə; ði][prə'fesə(r)] ['stæmə] , ['steərɪŋ][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	B	-	but	my	ship	,	"	the	professor	stammered	,	staring	in	bewilderment	.
"	B	-	但	我的	船	,	"	这	教授	结结巴巴	,	凝视	在	困惑	.

“但……但是我的船……”教授结结巴巴地说，一脸茫然地盯着前方。

" [ɪts] ['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [bɔɪz] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It's	broken	down	,	and	those	two	awful	boys	will	find	me	before	I	can	fix	it	.	"
"	它是	破碎的	向下	,	和	那些	二	可怕	男孩们	将要	寻找	我	前	我	能	使固定	它	.	"

“它坏了，那两个讨厌的男孩会在我修好它之前找到我。”

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft][ɪn][maɪn] .

"	Never	mind	;	I'll	give	you	a	lift	in	mine	.
"	绝不	头脑	;	患病的	给	你	一个	举起	在	矿	.

“没关系，我开车送你一程。”

[aɪm] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bæk] [ɒn] [mɑːz] .

I'm	heading	for	Washington	,	then	I'll	have	to	report	back	on	Mars	.
我是	标题	为了	华盛顿	,	然后	患病的	有	到	报告	后退	在	火星	.

我要去华盛顿，然后我还要汇报火星上的情况。

[ai][kæn; kən][drɒp][juː; jʊ]['aɪðə(r)] [pleɪs] .

I	can	drop	you	either	place	.
我	能	降低	你	任何一个	地方	.

我可以送你去任何一个地方。

[ai][dʒʌst][gɒt] [wɜːd] [maɪ'self] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

I	just	got	word	myself	,	only	a	few	days	ago	,
我	只是	得到	单词	我	,	仅有的	一个	很少	天	前	,

我也是几天前才收到消息的。

[ðæt] ['aʊə(r)] [tuː] ['plænɪts][hæd; həd]['faɪnəli] [meɪd] ['kɒntækt] .

that	our	two	planets	had	finally	made	contact	.
那	我们的	二	行星	有	最后	制成	接触	.

我们的两个星球终于接触了。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [jʊd] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [driːmd]

They	asked	me	to	find	out	where	you'd	disappeared	to	,	but	I	never	dreamed
他们	问	我	到	寻找	出去	在哪里	你会	消失	到	,	但	我	绝不	梦见

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

you	were	here	.
你	是	这里	.

他们让我打听你去了哪里，但我做梦也没想到你会在这里。

[wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] — !

When	I	heard	you	talking	English	—	!
什么时候	我	听到	你	说	英语	—	!

当我听到你讲英语时——!

[bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [skuːt] .

But	we'd	better	scoot	.
但	我们会	更好的	溜走	.

但我们最好赶紧走。

[aɪv] [spaɪd] [aʊt] [ðɪs] [pleɪs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

I've	spied	out	this	place	long	enough	—	I	don't	think	it's	quite	representative	.
我已经	间谍	出去	这	地方	长的	足够的	—	我	不	思考	它是	相当	代表	.

我观察这个地方很久了——我觉得它并不具有代表性。

" [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪbrəri] , [weə(r)] [ðə; ði] [prə'fɛsərz]

"	They	had	just	reached	the	brush	behind	the	library	,	where	the	professor's
"	他们	有	只是	达到	这	刷子	在后面	这	图书馆	,	在哪里	这	教授们

['pæʃənət] ['stɔːri][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] ,

passionate	story	was	completed	,
热情的	故事	曾是	完全的	,

"他们刚刚走到图书馆后面的灌木丛边，教授那充满激情的故事就在那里讲完了。"

[wen] ['hɒtspɜː; -spə] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sɔː] [laɪts] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [haʊs] ['wɪndəʊz] .

when	Hotspur	,	looking	back	,	saw	lights	flash	in	the	fraternity	house	windows	.
什么时候	热刺	,	寻找	后退	,	锯	灯	闪光	在	这	兄弟会	房子	视窗	.

霍茨珀回头望去，看到兄弟会宿舍的窗户里闪过灯光。

" [weɪt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪptɪkli] .

"	Wait	here	,	"	he	said	cryptically	.
"	等待	这里	,	"	他	说	神秘地	.

"在这儿等着，"他神秘兮兮地说。

" [biː; bi] [raɪt] [bæk] .

"	Be	right	back	.
"	是	正确的	后退	.

马上回来。

" [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

"	He	sprang	into	the	brush	,	and	vanished	.
"	他	弹簧	进入	这	刷子	,	和	消失了	.

他跳进灌木丛，消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [prə'fesə(r)] [hɜːd] [sʌm; səm] [jel] [ɒv; əv]['ægəni] ['kʌmɪŋ]

A	few	moments	later	,	the	anxious	professor	heard	some	yells	of	agony	coming
一个	很少	时刻	之后	,	这	焦虑的	教授	听到	一些	喊叫	的	痛苦	未来

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kæmpəs] ,

from	the	campus	,
从	这	校园	,

片刻之后，焦急的教授听到校园里传来几声痛苦的喊叫声。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['hɒtspɜː; -spə] [rɪ'tɜːnd] , ['pæntɪŋ] .

and	before	long	Hotspur	returned	,	panting	.
和	前	长的	热刺	返回	,	喘息	.

没过多久，霍茨珀就气喘吁吁地回来了。

" [ai] [nəʊ] [jʊl] [get] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɪərɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] ; " [ænd; ənd]
" I know you'll get a sympathetic hearing in Washington , " he gasped ; " and
" 我 知道 你会 得到 一个 交感神经 听力 在 华盛顿 , " 他 倒吸一口气 ; " 和
[wi:; wi] ['ma:ʃiənz] [əb'hɔ:(r)] ['vaɪələns] ,
we Martians abhor violence ,
我们 火星人 痛恨 暴力 ,

"我知道你在华盛顿会得到同情，"他喘着气说；"而且我们火星人憎恶暴力。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] — " [hi:; hi] [rʌbd] [wʌn] [pɔ:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but there are times — " He rubbed one paw against his mouth .
但 那里 是 时代 — " 他 摩擦 一 爪子 反对 他的 嘴 .

但有时候——"他用一只爪子蹭了蹭嘴。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ɜ:v] , [bʌt; bət] ['fætiz] ['i:v(ə)n] [wɜ:s] !
" I didn't like the taste of Irv , but Fatty's even worse !
" 我 没有 喜欢 这 品尝 的 欧文 , 但 胖子的 甚至 更糟 !

"我不喜欢Irv的味道，但Fatty的味道更糟糕！"

[ai] [həʊp] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['vɪʃəsli] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [pæ'stɜ:(r)] ['tri:tmənts] ! "
I hope , " he added viciously , " they have to take Pasteur treatments ! "
我 希望 , " 他 额外 恶毒地 , " 他们 有 到 拿 巴斯德 治疗 ! "

"我希望，"他恶狠狠地补充道，"他们必须接受巴斯德疗法！"

" [ˌem 'i:] [tu:] !
" Me too !
" 我 也 !

"我也是！

" [prə'fesə(r)] - [ə'gri:d] ['tʃɪəfəli] .
" Professor Slakmak agreed cheerfully .
" 教授 - 同意 愉快地 .

斯拉克马克教授欣然同意。

" [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ðel] [flʌŋk] [mæθ] — [bʌt; bət] [gʊd] !
" And best of all , they'll flunk math — but good !
" 和 最好的 的 全部 , 他们会 不及格 数学 — 但 好的 !

"最棒的是，他们的数学会不及格——但这很好！"

[wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] — [pæl] ?
Where's your ship — Pal ?
在哪里? 你的 船 — 朋友 ?

你的船呢，伙计?

" [-] [nəʊt]
" Transcriber's Note
" 转录员的 笔记

转录者注

['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [bi:n] ['saɪləntli] [sə'plaɪd] .
Missing punctuation has been silently supplied .
丢失的 标点 有 到过 默默 供应 .

缺失的标点符号已默默添加。

[nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
No Changes have been made to the following :
不 变化 有 到过 制成 到 这 下列的 :

以下内容未作任何更改:

[hu:] [hæd; həd] [ɪk'spaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'tɛlɪdʒənt] - -
who had expired for lack of intellegent - -
WHO 有 已到期 为了 缺少 的 智能 - -

因缺乏智力而死亡的人——

[ɪn'tɛlɪdʒənt] [ɪz][æn; ən][əʊld] [kə'rekt] ['spelɪŋ]
intellegent **is** **an** **old** **correct** **spelling**
智能 是 一个 老的 正确的 拼写

智能是过去正确的拼写方式。

['mæskət][ɒv; əv]['əʊmɪgə][paɪ] - ! " - -
mascot **of** **Omega** **Pi** **Upsilen** **!** **"** **-** **-**
吉祥物 的 欧米茄 π - ! " - -

Omega Pi Upsilen 的吉祥物!

[nɒt] [tʃeɪndʒd] , [ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪz][paɪ][ʌp'saɪlən; 'ʊpsɪlɒn] !
not **changed** **,** **in** **other** **places** **the** **spelling** **is** **Pi** **Upsilon** **!**
不是 已更改 , 在 其他 地方 这 拼写 是 π 普西隆 !

没有改变，在其他地方拼写是 Pi Upsilon!

" ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
" **Changes** **have** **been** **made** **to** **the** **following** **:**
" 变化 有 到过 制成 到 这 下列的 :

已对以下内容进行了更改:

['fæti] [ænd; ənd][ɜːv][ræn]['əʊmɪgə][ˌpiː 'eɪtʃ][ʌp'saɪlən; 'ʊpsɪlɒn] - - >
Fatty **and** **Irv** **ran** **Omega** **Ph** **Upsilon** **-** **-** **>**
脂肪 和 欧文 跑 欧米茄 菲尔 普西隆 - - >

Fatty 和 Irv 运营 Omega Ph Upsilon -->

['fæti] [ænd; ənd][ɜːv][ræn]['əʊmɪgə] [faɪ] [ʌp'saɪlən; 'ʊpsɪlɒn]
Fatty **and** **Irv** **ran** **Omega** **Phi** **Upsilon**
脂肪 和 欧文 跑 欧米茄 菲 普西隆

Fatty 和 Irv 经营 Omega Phi Upsilon 兄弟会

['mɪsɪŋ] ['kærəktə(r)] [sə'plaɪd]
missing **character** **supplied**
丢失的 特点 供应

缺少提供的字符

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['maːʃiənz] [əb'hɔː(r)] ['vɔɪləns] - - >
" **and** **we** **Martians** **abhor** **voilence** **-** **-** **>**
" 和 我们 火星人 痛恨 暴力 - - >

"我们火星人憎恶暴力。"

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['maːʃiənz] [əb'hɔː(r)] ['vaɪələns]
" **and** **we** **Martians** **abhor** **violence**
" 和 我们 火星人 痛恨 暴力

我们火星人憎恶暴力。

['spelɪŋ] ['erə(r)] [kə'rektɪd]
spelling **error** **corrected**
拼写 错误 已更正

拼写错误已更正

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神